

AZ - FL-9494 Schaan

Montag
29. Mai 1978

Erscheint
Montag/Dienstag/Mittwoch
Donnerstag/Samstag
(Wochenendausgabe)

Jeden Donnerstag
in allen
Haushaltungen

Liechtensteiner



Volksblatt

Redaktion: Telefon (075) 2 42 42 / 43

Mit den amtlichen Publikationen

111. Jahrgang - Nr. 98

Marx Anton
Büromaschinen und
Büromöbel
Grünaustrasse 25
9470 Buchs
Tel. 085/6 33 10

Büroorganisation



Geschafft!

FC Schaan in der 2. Liga
Nach fünfjährigem Unterbruch ist der FC Schaan wieder in die 2. Liga aufgestiegen. Vor rund 1000 Zuschauern verloren die Liechtensteiner gegen Ragaz zwar mit 2:3 Toren, doch genügte dieses Resultat dank dem 2:0-Sieg aus dem 1. Spiel in Ragaz für die Promotion. Beide Schaaner Tore schoss Niedhart. Der umsichtige Schiedsrichter Suter aus Wil diktierte auf beiden Seiten je einen Elfmeter, wobei Bad Ragaz diese Chance vergab!

Aufstieg!

Vaduzer Reserven in der 3. Liga
Dank eines 4:0-Sieges über die Schaaner Azzurris haben auch die Vaduzer Reserven ihr Ziel erreicht. Die Tore in diesem hektischen und zerrfahrenen Spiel markierten: Lipnik, Büchel und Negele (2).
Am nächsten Sonntag spielt Vaduz II zuhause gegen den FC Triesenberg. Gewinnen die Vaduzer dieses Spiel, dann kommt es zu einem Entscheidungsspiel zwischen Triesenberg I und Schaan Azzurris um den 2. Aufsteiger.

Teurer Alkohol

Warschau, SDA/AFP. Die Preise für alkoholische Getränke sind in Polen um durchschnittlich 25 Prozent angehoben worden. Im einzelnen stieg der Preis für Bier um 10 Prozent, für Wein um 15 Prozent und für Wodka um 40 Prozent. Diese Massnahme der polnischen Behörden erfolgt im Rahmen einer Bekämpfung des Alkoholismus. Der Alkoholismus ist in Polen innerhalb eines Jahres um 15 Prozent angestiegen und beträgt zurzeit sieben Liter pro Jahr und pro Kopf der Bevölkerung.

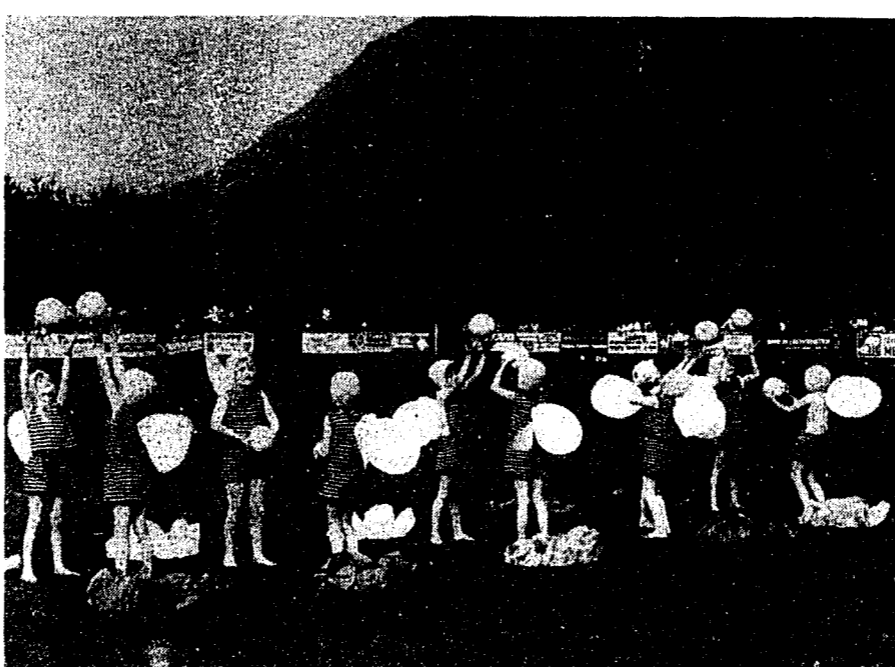
Langensee übers Ufer

Locarno, SDA. Als Folge der heftigen Regenfälle der letzten Wochen ist der Wasserstand des Langensees stark angestiegen, so dass es auf dem italienischen Seeufer bereits zu Ueberschwemmungen kam.

Die Gemeinden und Fremdenverkehrsorganisationen der Region haben deshalb die Oeffnung der Schleusen von Sesto Calende am südlichsten Seezipfel veranlasst. Gleichzeitig wurde festgestellt, dass zur Verhinderung von Ueberschwemmungen, wie sie in den letzten Jahren vorgekommen waren, das Flussbett des Tessins bei seiner Ausmündung aus dem Langensee ausgebagert werden sollte.

Zwei herrliche Tage

Gemeindefest in Triesenberg und im Sportpark Eschen-Mauren



Ideale Witterung, eine grossartige Stimmung bei Schülern, Jugendlichen und Erwachsenen, ein gutdurchdachtes und anspruchsvolles Programm mit vielen schönen Höhepunkten liessen die Gemeindefesttage in Triesenberg und im schmucken Sportpark Eschen-Mauren zu einem wahren Volksfest werden, an dem sich die Dorfvereine droben im Berg und

drunten im Unterland ein sportliches Stelldichein gaben, das für viele unvergesslich bleiben wird. Viele hundert Schüler und Jugendliche, aber auch eine erfreulich grosse Zahl von Erwachsenen nahmen an den verschiedenen Wettkämpfen teil und massen sich in friedlichem Wettstreit. Während in Triesenberg neben den Schülerwettkämpfen das

Dorfussballturnier das Interesse erweckte, stand im Sportpark Eschen-Mauren die feierliche Einweihung der herrlichen Tennisanlagen im Mittelpunkt.

Unsere Aufnahmen vermitteln Eindrücke von den beiden Gemeindefesttagen in Triesenberg und im Sportpark Eschen-Mauren. Bild links: Wer wird

wohl «dr schnällscht Bärger Schüeler?» — Die Aufnahme rechts stammt vom Sportfest im Unterland. Hier ein Beitrag der Mädchenriege des Damenturnvereins Eschen unter dem Motto «Biene Maya». Ausführliche Berichte der beiden Sportfeste im Innern des Blattes.

(Bilder: Kieber und Meier)



Frühlingsmarkt in Schaan

Wichtiger Punkt!

Erlebnisreiches Fest für Kinder und Erwachsene

FC Vaduz 3:3 in Weinfeldern

Einen wichtigen Zähler im Kampf um den Aufstieg in die 1. Liga sicherte sich der FC Vaduz mit einem 3:3 Unentschieden in Weinfeldern. Die ohne Tschütscher und H. Haas (beide verletzt) angetretenen Vaduzer gingen in der 15. Minute durch Spielertrainer Zlopasa in Führung. Nach einer halben Stunde erhöhte Rony Kindel auf 0:2. Vaduz hätte bei der Halbzeit ohne weiteres mit 4:0 führen können. Nach dem Seitenwechsel wurden die Gastgeber immer stärker und binnen einer Minute hiess es 2:2. In der 71. Minute ging Weinfeldern sogar in Führung, doch Sklarski sicherte dem FC Vaduz 10 Minuten vor Schluss mit einem verwandelten Penalty den wertvollen Punkt. Dem Spiel wohnten 1500 Zuschauer bei, wovon rund die Hälfte (!) aus Vaduz anreisten.

Strahlendes Wetter, fast kein Wölkchen am Himmel, viele begeisterte Kinderaugen und ein Rummel, wie er zu einem richtigen Jahrmärkte gehört, prägten das Bild des Frühlingsmarktes in Schaan, der am Wochenende für viele hundert einkaufslustige Festbesucher aus allen Landesteilen und auch aus den benachbarten Regionen Treffpunkt war.

Das grosse Fest, bei dem man so richtige Jahrmärkte Stimmung geniessen, sich von der Tingeltangelmusik des Lunaparks in Bann ziehen oder in den verschiedenen Schaaner Geschäften einkaufen konnte, wurde erneut vom Schaaner Turnverein in Zusammenarbeit mit den Gemeindebehörden und anderen Dorfvereinen mustergültig organisiert.

Neben Auto-skootern, einem Kinderkarusell und einem Riesenrad, waren es vor allem die zahlreichen Stände, die viele Kinder aus nah und fern anzogen. Da gab es grosse Teddybären, die Biene Maya in allerlei Variationen, eine Menge anderer Spielsachen und natürlich fehlten auch heuer die gebräunten Mandeln und die Zuckerwatte nicht. Ein Fest also, das für jung und alt genau das jeweils Richtige bot.

Lustiges Kinderfest am Sonntag

Am meisten Spass hatten natürlich die Kinder bei einem eigens organisierten Kinderfest am gestrigen Sonntagnachmittag, bei dem sie sich so richtig austoben konnten. Der geschmückte Maibaum verlockte zum Klettern, die Kleinen konnten aber auch Sackhüpfen, Gummitwisten, Stelzenlaufen und an diversen anderen Wettbewerben teilnehmen. Im Bierzelt spielte die Harmoniemusik und verwöhnte die Festbesu-

cher mit besonders «schmissigen» Einlagen.

Es war ein Fest, so recht nach dem Geschmack der Schaaner, aber auch aller anderen Besucher. Ein Fest, das jung und alt gleichermaßen begeisterte und das sicherlich noch lange in guter Erinnerung bleiben wird.

Kennen Sie auf den ersten Blick diese Strasse? Es ist die Bendersstrasse in Schaan, die anlässlich des Frühlingsfestes für den Verkehr gesperrt wurde. Links und rechts der Strasse befanden sich Verkaufsstände aller Art, die von jung und alt rege besucht wurden.

(Bild: F.-J. Meier)



VVPB - die Bank für alle Ihre Bank für alles

Zum Beispiel: **Vermögensverwaltung**

Verwaltungs- und Privat-Bank Aktiengesellschaft, Vaduz
Telefon 075/2 31 31

BANK IN LIECHTENSTEIN
AKTIENGESELLSCHAFT

Der richtige Partner für Ihre Bankgeschäfte

FL-9490 Vaduz Telefon (075) 11 22